

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici del Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO  
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetto un concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat. D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici del Dipartimento Soprintendenza per i beni e le attività culturali.

*Requisiti per l'ammissione:* Per la partecipazione al concorso è richiesto, ai sensi del decreto MURST 3 novembre 1999, n. 509 e successive modificazioni, il possesso di un diploma di laurea specialistica/magistrale appartenente ad una delle seguenti classi: 4/S, 10/S, 12/S, o 54/S e l'iscrizione all'Albo dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori – sezione A.

Sono, altresì, ammessi i candidati che sono in possesso del diploma di laurea (vecchio ordinamento) in architettura, nonché di altri diplomi di laurea allo stesso equipollente ai sensi della normativa vigente, e dell'iscrizione all'Albo dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori – sezione A. Gli estremi del provvedimento di equipollenza dovranno essere dichiarati dal candidato nell'istanza di partecipazione al concorso.

*Accertamento linguistico preliminare:* I concorrenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal candidato nella domanda di ammissione al concorso, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de concours externe, sur épreuves, en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'un concours externe, sur épreuves, est ouvert en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

*Conditions requises pour l'admission au concours :* Peuvent faire acte de candidature les personnes titulaires d'une licence spécialisée relevant de la classe 4/S, 108/S, 12/S ou 54/S, exigée aux termes du décret du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique n° 509 du 3 novembre 1999 modifié, et immatriculées à la section A du tableau de l'Ordre des architectes, aménageurs, paysagistes et conservateurs.

Peuvent également faire acte de candidature les personnes immatriculées à la section A du tableau de l'Ordre des architectes, aménageurs, paysagistes et conservateurs et titulaires d'une maîtrise (ancienne organisation pédagogique) en architecture ou bien d'un titre équivalent aux termes de la législation en vigueur. Dans ce cas-là, le candidat est tenu d'indiquer les références du certificat d'équivalence y afférent dans son acte de candidature.

*Épreuve préliminaire :* Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis aux épreuves du concours.

### Prove d'esame

L'esame di concorso si articola nelle seguenti prove:

- a) una prima prova scritta, vertente su:
  - legislazione statale e regionale in materia di beni culturali;
- b) una seconda prova scritta, consistente nella redazione di un progetto di restauro, comprese le indagini preventive;
- d) una prova orale vertente sulle materie di cui alle precedenti lettere a) e b), nonché sulle seguenti:
  - teoria e pratica del restauro dei beni architettonici;
  - nozioni di restauro per pronto intervento in cantiere;
  - ordinamento della Regione Autonoma Valle d'Aosta;
  - norme sull'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale (L.R. 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni).

L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca della sede dell'Ufficio concorsi e/o pubblicazione sul sito internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Conseguono l'ammissione alla seconda prova scritta i candidati che riportano una votazione di almeno 6/10 nella prima prova scritta; per essere ammessi alla prova orale i candidati devono riportare una votazione di almeno 6/10 nella seconda prova scritta. La prova orale si intende superata con una votazione di almeno 6/10.

Una materia della prova orale, a scelta del candidato, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione al concorso.

*Sede e data delle prove:* Sono direttamente comunicate ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

*Scadenza presentazione delle domande:* Entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando sul Bollettino Ufficiale della Valle d'Aosta e precisamente entro le ore 12 di giovedì 7 giugno 2007.

La graduatoria ha validità triennale.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

### Épreuves du concours

Le concours comprend les épreuves suivantes :

- a) Une première épreuve écrite portant sur la matière suivante :
  - législation étatique et régionale en matière de biens culturels ;
- b) Une deuxième épreuve écrite consistant dans la rédaction d'un projet de restauration, y compris les enquêtes préliminaires ;
- c) Un entretien portant sur les matières visées aux lettres a et b ci-dessus, ainsi que sur les matières suivantes :
  - théorie et pratique de la restauration des biens architecturaux ;
  - notions de restauration aux fins des interventions d'urgence sur les chantiers ;
  - ordre juridique de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
  - dispositions en matière d'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et de réglementation du personnel (LR n° 45 du 23 octobre 1995 modifiée).

La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours et/ou sur le site Internet de la Région à l'adresse [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi).

Sont admis à la deuxième épreuve écrite les candidats ayant obtenu, à la première épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à la deuxième épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Pour réussir l'entretien les candidats doivent obtenir une note d'au moins 6/10.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Lieu et date des épreuves :* Le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* Les actes de candidature doivent parvenir dans les trente jours qui suivent la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste, soit le 7 juin 2007, 12 heures.

La liste d'aptitude est valable pendant trois ans à compter de la date de son approbation.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

Il bando di concorso integrale é pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) e può essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo – loc. Grand Chemin, 20 – SAINT-CHRISTOPHE – dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 – 263936 – 362098 – 264631).

Saint-Christophe, 8 maggio 2007.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

#### MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni

#### IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

#### DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_  
TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

#### RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO DI CONCORSO,  
CHIEDE

di essere ammesso al concorso pubblico, per esami, per  
l'assunzione a tempo indeterminato di un funzionario (cat.

L'avis de concours intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 – 01 65 26 39 36 – 01 65 36 20 98 – 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 8 mai 2007.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

#### ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options

#### JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

#### DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_  
TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

#### RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le do-  
micile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_  
RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE CONCOURS, DEMANDE

à pouvoir participer au concours externe, sur épreuves,  
en vue du recrutement sous contrat à durée indéterminée

D), nel profilo di istruttore tecnico, da assegnare alla Direzione tutela beni paesaggistici e architettonici del Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000, nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

- a) di essere cittadino:  italiano  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- b)  di essere iscritto nelle liste elettorali del Comune di \_\_\_\_\_  
 di non essere iscritto nelle liste elettorali in quanto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- c)  di non avere riportato condanne penali o provvedimenti di prevenzione o altre misure che escludono, secondo le leggi vigenti, la costituzione di un rapporto di impiego con una pubblica amministrazione e non essere stato destituito o dispensato ovvero licenziato senza preavviso da precedente impiego presso pubbliche amministrazioni;  
 di aver riportato le seguenti condanne penali:  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) di essere in possesso del seguente titolo di studio richiesto per l'ammissione al concorso:  
 diploma di laurea vecchio ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_;
- diploma di laurea specialistica-magistrale nuovo ordinamento in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ classe \_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ nell'anno accademico \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con la valutazione di \_\_\_\_\_;
- e) di essere iscritto all'Albo dell'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori nella sezione «A». A tal fine dichiara di essere in possesso del certificato di iscrizione all'Ordine degli Architetti, Pianificatori, Paesaggisti e Conservatori della Regione/Provincia \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ rilasciato il \_\_\_\_\_;
- f)  di non aver avuto cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato;

d'un instructeur technique (catégorie D – cadre), à affecter à la Direction de la protection des biens paysagers et architecturaux du Département de la surintendance des activités et des biens culturels.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

- a) Être citoyen(ne) :  italien/ne  \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- b)  Être inscrit(e) sur les listes électorales de la Commune de \_\_\_\_\_  
 Ne pas être inscrit(e) sur les listes électorales pour la raison suivante : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- c)  Ne pas avoir subi de condamnation pénale ni avoir fait l'objet de mesures de prévention ou d'autres mesures interdisant l'accès aux emplois publics, aux termes des lois en vigueur ; ne jamais avoir été destitué(e), ni révoqué(e), ni licencié(e) sans préavis d'un emploi public ;  
 Avoir subi les condamnations pénales indiquées ci-après : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_
- d) Être en possession du titre d'études suivant, requis pour l'admission au concours :  
 Maîtrise en \_\_\_\_\_ (ancienne organisation pédagogique) obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;  
 Licence spécialisée en \_\_\_\_\_ (nouvelle organisation pédagogique), classe \_\_\_\_\_ obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_ au cours de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;
- e) Être immatriculé(e) à la section A du tableau de l'Ordre des architectes, aménageurs, paysagistes et conservateurs. À cet effet, je déclare être en possession du certificat d'inscription audit tableau professionnel de la région/province \_\_\_\_\_, délivré le \_\_\_\_\_ ;
- f)  Que les contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie n'ont jamais été résiliés ;

di aver avuto le seguenti cause di risoluzioni di lavoro pubblico o privato:

dimissioni volontarie  termine contratto

g) (eventuale) di trovarsi, quanto all'obbligo di leva, nella seguente posizione:

milite assolto  milite esente  non soggetto agli obblighi di leva

h) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di preferenza (di cui all'art. 9 del bando di concorso) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_

i) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 7 del bando di concorso, in lingua:

italiana  francese

l)  di non essere esonerato dall'accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico per la seguente motivazione:

prova superata per la categoria D o qualifica unica dirigenziale nel concorso/selezione \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_ bandito dall'Amministrazione regionale nell'anno \_\_\_\_\_ riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

prova superata nella procedura non concorsuale indetta dall'Amministrazione regionale per la categoria D o qualifica unica dirigenziale il \_\_\_\_\_ riportando la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

essere dipendente regionale assunto a tempo indeterminato a decorrere dal \_\_\_\_\_ e prova di accertamento linguistico superata per la categoria D o qualifica unica dirigenziale nell'anno \_\_\_\_\_ in occasione del concorso/selezione \_\_\_\_\_ bandito dall'Amministrazione regionale con la seguente valutazione: \_\_\_\_\_/10;

portatore di handicap psichico o sensoriale, associato a massicce difficoltà di eloquio, di comunicazione e di comprensione del linguaggio verbale o scritto, (art. 4 della legge 5 febbraio 1992, n. 104);

[eventuale]  intende risostenere la prova

Que les causes de résiliation des contrats de travail publics ou privés auxquels j'ai été partie sont les suivantes :

démission volontaire  fin du contrat

g) (Éventuellement) En ce qui concerne les obligations militaires, que ma position est la suivante :

service militaire accompli  exempté du service militaire  non soumis aux obligations militaires

h) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 9 de l'avis de concours) : \_\_\_\_\_

i) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves visées à l'art. 7 de l'avis de concours :

italien  français

l)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien ;

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, pour les raisons suivantes :

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) en \_\_\_\_\_ par l'Administration régionale et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

J'ai réussi ladite épreuve préliminaire le \_\_\_\_\_ dans le cadre d'une procédure de recrutement sans concours pour un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

Je suis titulaire d'un emploi sous contrat à durée indéterminée depuis le \_\_\_\_\_ et j'ai réussi ladite épreuve préliminaire en \_\_\_\_\_, lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ lancé(e) par l'Administration régionale et afférent(e) à un poste relevant de la catégorie D ou de la catégorie unique de direction, avec l'appréciation de \_\_\_\_\_/10 ;

Je suis victime d'un handicap psychique ou sensoriel associé à de graves troubles de l'élocution, de la communication et de la compréhension du langage verbal ou écrit (art. 4 de la loi n° 104 du 5 février 1992).

(éventuellement)  J'entends repasser ladite épreuve

elenco allegati [eventuale]:

○ \_\_\_\_\_

Data \_\_\_\_\_

Firma

\_\_\_\_\_

N. 92

**Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione provvedimenti amministrativi.**

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE SVILUPPO  
ORGANIZZATIVO

rende noto

che è indetta una selezione, per titoli ed esami, per il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione provvedimenti amministrativi.

*Requisiti per l'ammissione:* possono partecipare alla selezione i dipendenti regionali in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università o diploma di maturità magistrale, unitamente alla titolarità della posizione C2 con cinque anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2 oppure alla titolarità della posizione C1 con nove anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C1.

Può, altresì, partecipare alla selezione il personale inquadrato, alla data del 12 giugno 2000, nella posizione C2 in possesso del diploma di istruzione secondaria di secondo grado, con sette anni di servizio effettivamente prestato presso l'Amministrazione regionale nella posizione C2.

*Scadenza presentazione domande:* entro le ore 12.00 del 7 giugno 2007.

*Prova pre-selettiva attitudinale:* Sarà effettuata un'apposita prova di pre-selezione attitudinale nel caso in cui i candidati siano più di 15. I dipendenti utilmente collocati nei primi 15 posti della graduatoria saranno ammessi alle prove di accertamento linguistico o, in caso di esonero, al percorso formativo.

*Accertamento linguistico:* I dipendenti devono sostenere un esame preliminare consistente nell'accertamento della

Liste des pièces-jointes (*éventuellement*) :

○ \_\_\_\_\_

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

\_\_\_\_\_

N° 92

**Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait de l'avis de sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des actes administratifs.**

LE DIRECTEUR  
DU DÉVELOPPEMENT  
ORGANISATIONNEL

donne avis

du fait qu'une sélection, sur titres et épreuves, est ouverte en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'instructeur administratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des actes administratifs.

*Conditions requises pour l'admission à la sélection :* peuvent faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré, valable aux fins de l'inscription à l'université, ou du diplôme de la maturité de l'école normale et titulaires d'un emploi relevant soit de la position C2 (cinq ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale), soit de la position C1 (neuf ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale).

Peuvent également faire acte de candidature les fonctionnaires régionaux titulaires, au 12 juin 2000, d'un emploi relevant de la position C2 (sept ans de service effectif dans ladite position au sein de l'Administration régionale) et justifiant d'un diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré.

*Délai de dépôt des actes de candidature :* 7 juin 2007, 12 heures.

*Sélection préliminaire :* au cas où le nombre de candidats serait supérieur à 15, il est procédé à une sélection préliminaire. Les candidats qui se trouvent dans les quinze premiers rangs de la liste d'aptitude y afférente sont admis à l'épreuve préliminaire de français ou d'italien ou, s'ils en sont dispensés, directement au cours de formation.

*Épreuve préliminaire :* Les candidats doivent passer un examen préliminaire de français ou d'italien consistant en

conoscenza della lingua italiana o francese. L'accertamento, effettuato sulla lingua diversa da quella scelta dal dipendente nella domanda di ammissione alla selezione, consiste in una prova scritta ed una prova orale riguardanti i temi della sfera pubblica e professionale, strutturate secondo le modalità disciplinate con deliberazioni della Giunta regionale n. 4660 del 3 dicembre 2001 e n. 1501 del 29 aprile 2002. L'accertamento è superato solo qualora il candidato riporti in ogni prova, scritta e orale, una votazione di almeno 6/10.

*Percorso formativo:*

CONTENUTI:

- Diritto amministrativo, con particolare riferimento alla patologia dell'atto amministrativo.
- Il concetto di procedimento amministrativo e le novità introdotte dai provvedimenti di riforma della legge 7 agosto 1990, n. 241; la legge regionale 2 luglio 1999, n. 18; nullità, illegittimità, inefficacia; l'obbligo di motivazione.
- Tecniche di redazione degli atti amministrativi.
- Organizzazione dell'Amministrazione regionale, con particolare riferimento alle competenze della Giunta e dei dirigenti.
- Nozioni di contabilità pubblica, con particolare riferimento alla legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni.

DURATA: 4 giornate di 7 ore ciascuna.

*Prove d'esame:* L'esame di selezione prevede una prova scritta ed un colloquio vertenti sulle materie oggetto del percorso formativo e consisteranno in una valutazione di vari tipi di atti amministrativi. L'ammissione ad ogni prova successiva è resa pubblica mediante affissione nella bacheca dell'Ufficio concorsi, loc. Grand Chemin, 20, SAINT-CHRISTOPHE, e/o pubblicazione sul sito Internet della Regione: [www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi). Conseguono l'ammissione al colloquio i dipendenti che riportano nella prova scritta una votazione di almeno 6/10. Anche il colloquio si intende superato con una votazione di almeno 6/10. Una materia del colloquio, a scelta del dipendente, deve essere trattata in lingua ufficiale diversa da quella indicata nella domanda di partecipazione alla selezione.

*Sede e data delle prove:* saranno comunicate direttamente ai candidati tramite raccomandata A.R. almeno quindici giorni prima dell'inizio delle prove medesime.

La domanda dovrà essere redatta compilando il modulo qui allegato.

Il bando di selezione integrale sarà pubblicato sul sito Internet della Regione ([www.regione.vda.it/amministrazione](http://www.regione.vda.it/amministrazione)

une épreuve écrite et en une épreuve orale sur des sujets relevant du domaine public et du domaine professionnel. Ayant déclaré dans leur acte de candidature la langue qu'ils entendent utiliser pour les épreuves de la sélection, les candidats doivent subir ledit examen dans l'autre langue, selon les modalités visées aux délibérations du Gouvernement régional n° 4660 du 3 décembre 2001 et n° 1501 du 29 avril 2002. Les candidats qui n'obtiennent pas une note d'au moins 6/10 à l'épreuve écrite et à l'épreuve orale ne sont pas admis au cours de formation.

*Cours de formation :*

CONTENUS :

- droit administratif, eu égard notamment à la nullité et à l'annulabilité des actes administratifs ;
- notion de procédure administrative et nouveautés introduites par les actes de réforme de la loi n° 241 du 7 août 1990 ; loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 ; nullité, illégalité, invalidité ; obligation de motivation ;
- techniques de rédaction des actes administratifs ;
- organisation de l'Administration régionale, eu égard notamment aux compétences du Gouvernement et aux attributions des dirigeants ;
- notions de comptabilité publique, eu égard notamment à la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

DURÉE : 4 journées de 7 heures chacune.

*Épreuves de la sélection :* la sélection comprend une épreuve écrite et un entretien portant sur les matières du cours de formation, au cours desquels les candidats sont appelés à évaluer différents types d'acte administratif. La liste des candidats admis à chacune des épreuves est publiée au tableau d'affichage du Bureau des concours (20, Grand-Chemin – SAINT-CHRISTOPHE) et/ou sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi](http://www.regione.vda.it/amministrazione/concorsi)). Sont admis à l'entretien les candidats ayant obtenu, à l'épreuve écrite, une note d'au moins 6/10. Sont inscrits sur la liste d'aptitude les candidats ayant obtenu, à l'entretien, une note d'au moins 6/10. Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son acte de candidature, le candidat devra utiliser l'autre langue officielle pour une matière de son choix, lors de l'entretien.

*Lieu et date des épreuves :* le lieu et la date des épreuves sont communiqués aux candidats par lettre recommandée avec accusé de réception au moins 15 jours avant la date de début des dites épreuves.

La demande doit être rédigée sur le formulaire annexé au présent avis.

L'avis de sélection intégral est publié sur le site Internet de la Région ([www.regione.vda.it/amministrazione](http://www.regione.vda.it/amministrazione)

ne/concorsi) e potrà essere ritirato direttamente dagli interessati presso l'Ufficio concorsi della Direzione Sviluppo organizzativo - loc. Grand Chemin, 20 - SAINT-CHRISTOPHE - dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.30 alle ore 16.30 (tel. 0165/263938 - 263936 - 362098 - 264631).

Saint-Christophe, 8 maggio 2007.

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

MODULO DI ISCRIZIONE

PRESIDENZA DELLA REGIONE  
DIPARTIMENTO PERSONALE E  
ORGANIZZAZIONE  
DIREZIONE SVILUPPO ORGANIZ-  
ZATIVO  
UFFICIO CONCORSI  
LOC. GRAND CHEMIN, 20  
11020 SAINT-CHRISTOPHE AO

[Compilare sempre gli spazi ed in modo chiaro e leggibile barrare sempre una delle possibili opzioni [ ] ed eventualmente una delle sotto-opzioni ○]

IL SOTTOSCRITTO

COGNOME \_\_\_\_\_ NOME \_\_\_\_\_

DATI ANAGRAFICI

DATA DI NASCITA \_\_\_\_\_ LUOGO DI  
NASCITA \_\_\_\_\_ CODICE FISCALE  
\_\_\_\_\_ TELEFONI \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RESIDENTE IN

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_

DOMICILIATO IN (da compilare solo se diverso dalla  
residenza anagrafica)

COMUNE \_\_\_\_\_ CAP \_\_\_\_\_  
VIA O FRAZ. \_\_\_\_\_ N. \_\_\_\_\_  
PRESSO \_\_\_\_\_

PRESA VISIONE DEL BANDO DI SELEZIONE,  
CHIEDE

di essere ammesso alla selezione, per titoli ed esami, per  
il passaggio interno del personale appartenente alla categoria C (pos. C1 e C2) ad un posto di istruttore amministrativo

si) et peut être demandé au Bureau des concours de la Direction du développement organisationnel (20, Grand-Chemin - SAINT-CHRISTOPHE), du lundi au vendredi, de 9 h à 12 h et de 14 h 30 à 16 h 30 (tél. : 01 65 26 39 38 - 01 65 26 39 36 - 01 65 36 20 98 - 01 65 26 46 31).

Fait à Saint-Christophe, le 8 mai 2007.

Le directeur,  
Lucia RAVAGLI CERONI

ACTE DE CANDIDATURE

PRÉSIDENTE DE LA RÉGION  
DÉPARTEMENT DU PERSONNEL  
ET DE L'ORGANISATION  
DIRECTION DU DÉVELOPPE-  
MENT ORGANISATIONNEL  
BUREAU DES CONCOURS  
20, GRAND-CHEMIN  
11020 SAINT-CHRISTOPHE

[Remplir toutes les cases de façon claire et lisible cocher toujours l'un des choix possibles [ ] et éventuellement l'une des sous-options ○]

JE SOUSSIGNÉ(E)

NOM \_\_\_\_\_ PRÉNOM \_\_\_\_\_

DONNÉES NOMINATIVES

DATE DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ LIEU  
DE NAISSANCE \_\_\_\_\_ CODE FISCAL  
\_\_\_\_\_ TÉL. \_\_\_\_\_  
@ \_\_\_\_\_

RÉSIDENCE OFFICIELLE

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_

DOMICILE (à remplir seulement dans le cas où le domicile ne serait pas la résidence officielle)

COMMUNE \_\_\_\_\_ CODE POSTAL  
\_\_\_\_\_ RUE/HAMEAU \_\_\_\_\_  
N° \_\_\_\_\_ C/O \_\_\_\_\_

AYANT PRIS CONNAISSANCE  
DE L'AVIS DE SÉLECTION, DEMANDE

à pouvoir participer à la sélection, sur titres et épreuves, en vue de l'avancement d'un fonctionnaire appartenant à la catégorie C (position C1 ou C2) à un poste d'inspecteur ad-



vo (categoria D – posizione D: funzionario) da assegnare alla Direzione provvedimenti amministrativi.

A TAL FINE DICHIARA

ammonito sulle responsabilità penali sancite dall'art. 76 del D.P.R. 445/2000 nonché dagli artt. 38 e 45 della l.r. 18/99, in caso di dichiarazione falsa o mendace:

a) di essere in possesso del seguente titolo di studio:  
Diploma di \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Istituto \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_, nell'anno scolastico \_\_\_\_\_, con la valutazione \_\_\_\_\_, nonché di essere titolare della posizione \_\_\_\_\_ da \_\_\_\_\_ anni, requisiti richiesti per l'ammissione alla selezione;

b) i titoli che danno luogo a punteggio (vedi art. 10) sono di seguito elencati:

titolo di studio: Diploma di laurea \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ conseguito presso l'Università \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ con sede in \_\_\_\_\_, nell'anno accademico \_\_\_\_\_, con valutazione \_\_\_\_\_;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

formazione: titolo del corso \_\_\_\_\_ Ente/Scuola di formazione \_\_\_\_\_, con sede in \_\_\_\_\_ nell'anno \_\_\_\_\_, della durata di \_\_\_\_\_ giorni;

valutazione: \_\_\_\_\_, anno \_\_\_\_\_;

c) di possedere, al fine dell'applicazione del diritto di pre-

ministratif (catégorie D – position D : cadre), à affecter à la Direction des actes administratifs.

À CET EFFET, JE DÉCLARE,

averti(e) des responsabilités pénales visées à l'art. 76 du DPR n° 445/2000 et aux art. 38 et 45 de la LR n° 18/1999 en cas de fausses déclarations ou de déclarations mensongères :

a) Être en possession du titre d'étude suivant : diplôme de \_\_\_\_\_, obtenu auprès de l'établissement \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année scolaire \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_, et être titulaire d'un emploi appartenant à la position \_\_\_\_\_ depuis \_\_\_\_\_ ans, conditions requises pour l'admission à la sélection ;

b) Que les titres me donnant droit à des points sont, en ce qui me concerne, les suivants (voir l'art. 10 de l'avis de sélection) :

titre d'études : licence/maîtrise \_\_\_\_\_ obtenue auprès de l'université \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, à l'issue de l'année académique \_\_\_\_\_, avec l'appréciation \_\_\_\_\_ ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

formation : cours de \_\_\_\_\_, organisé par l'organisme de formation \_\_\_\_\_, dans la commune de \_\_\_\_\_, en \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ jours) ;

évaluation : \_\_\_\_\_, année \_\_\_\_\_ ;

c) Que les titres de préférence sont, en ce qui me concerne,

ferenza (di cui all'art. 11 del bando di selezione) i seguenti titoli: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) di voler sostenere le prove d'esame, di cui all'art. 9 del bando, in lingua: \_\_\_\_\_ (italiana o francese);

e)  di non essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico;

di essere esonerato dalla prova di accertamento linguistico, ai sensi dell'art. 7, comma 4, del bando di selezione per aver superato la prova nel concorso/selezione

\_\_\_\_\_ svoltesi nell'anno \_\_\_\_\_.

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_\_

Firma

N. 93

## ANNUNZI LEGALI

### Comune di COURMAYEUR.

#### Estratto avviso di avvenuta gara.

Si comunica l'esito della procedura aperta relativa alla ristrutturazione rete fognaria 2° stralcio esperita il 17.04.2007.

*Imprese partecipanti:* sessantasei.

*Imprese escluse:* una.

*Migliore offerente* ATI Consorzio Intesa Costruzioni (capogruppo) e Soc. Marietta spa con un ribasso del 12,157%.

*Criterio di aggiudicazione:* prezzo più basso, con esclusione automatica delle offerte anomalmente basse secondo le modalità previste dall'art. 25, comma 7, della L.R. 12/1996.

L'avviso integrale di avvenuta gara è affisso all'albo pretorio comunale ed è consultabile sul sito internet del

les suivants (voir l'art. 11 de l'avis de sélection) : \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

d) Souhaiter utiliser la langue suivante aux épreuves de sélection visées à l'art. 9 de l'avis de sélection : \_\_\_\_\_ (italien ou français) ;

e)  Ne pas être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien.

Être dispensé(e) de l'épreuve préliminaire de français et/ou d'italien, aux termes du quatrième alinéa de l'art. 7 de l'avis de sélection du fait que j'ai réussi ladite épreuve préliminaire lors du concours/de la sélection \_\_\_\_\_ en \_\_\_\_\_ .

Fait à \_\_\_\_\_, le \_\_\_\_\_

Signature

N° 93

## ANNONCES LÉGALES

### Commune de COURMAYEUR.

#### Extrait du résultat d'un appel d'offres.

Avis est donné du fait que le 17 avril 2007 il a été procédé à l'attribution du marché public relatif à la 2° tranche des travaux de remise en état du réseau des égouts.

*Entreprises soumissionnaires :* soixante-six.

*Entreprises exclues :* une.

*Adjudicataire :* Groupement temporaire d'entreprises réunissant le «Consorzio Intesa Costruzioni» (chef de groupe) et la «Soc. Marietta SpA», qui a proposé un rabais de 12,157 %.

*Critère d'attribution du marché :* au prix le plus bas, avec exclusion automatique des offres estimées irrégulières, suivant les modalités prévues par le septième alinéa de l'art. 25 de la LR n° 12/1996.

L'avis intégral relatif au résultat du marché est publié au tableau d'affichage de la Commune de COURMAYEUR et

Comune di COURMAYEUR ([www.comune.courmayeur.ao.it](http://www.comune.courmayeur.ao.it)).

Courmayeur, 20 aprile 2007.

Il Coordinatore  
del Ciclo  
CHABOD

N. 94 A pagamento.

peut être consulté sur le site Internet de cette dernière  
([www.comune.courmayeur.ao.it](http://www.comune.courmayeur.ao.it))

Fait à Courmayeur, le 20 avril 2007.

Le coordonnateur  
du cycle,  
Daniele CHABOD

N° 94 Payant.